BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-3046-8/20

Mostar, 12.11.2020. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, filijala Mostar, rješavajući žalbu broj 246-1/20 od 20.10.2020. godine, žalitelja NGH d.o.o. Tuzla, izjavljenu na Tendersku dokumentaciju broj C-R-I 06/20 od oktobra 2020. godine za otvoreni postupak javne nabavke *„Nabavka buldozera gusjeničara putem finansijskog lizinga"*, ugovornog organa RMU „Banovići" d.d. Banovići, na osnovu člana 93. stav (7), 104., 111. stav (1) tačka c) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14), na sjednici Vijeća I održanoj 12.11.2020. godine, donio je

R J E Š E N J E

1. **ODBIJA SE** žalba potencijanog ponuđača NGH d.o.o. Tuzla, izjavljena na Tendersku dokumentaciju broj C-R-I 06/20 od oktobra 2020. godine za otvoreni postupak javne nabavke *„Nabavka buldozera gusjeničara putem finansijskog lizinga"*, ugovornog organa RMU „Banovići" d.d. Banovići, kao **neosnovana**.

2. **ODBIJA SE** zahtjev za povrat naknade uplaćene na ime pokretanja žalbenog postupka.

O b r a z l o ž e n j e

RMU „Banovići" d.d. Banovići (u daljnjem tekstu: ugovorni organ) objavio je putem portala javnih nabavki Obavještenje o nabavci broj 565-1-1-410-3-307/20 od 06.10.2020. godine za otvoreni postupak javne nabavke *„Nabavka buldozera gusjeničara putem finansijskog lizinga"*.

Potencijalni ponuđač NGH d.o.o. Tuzla (u daljem tekstu: žalitelj) nakon preuzimanja Tenderske dokumentacije za predmetni postupak javne nabavke, izjavio je žalbu 20.10.2020. godine na istu putem Ugovornog organa. Ugovorni organ je u skladu sa članom 100. stav (5) Zakona o javnim

nabavkama žalbu proslijedio ovom organu kao neosnovanu. Žalba je zaprimljena kod ovog organa 28.10.2020. godine, a ista je kompletirana uplatom naknade za pokretanje žalbenog postupka, dana 06.11.2020. godine.

Žalitelj u žalbi navodi:

Dana 12.10.2020. godine preuzeli smo sa portala javnih nabavki predmetni tenderski dokument za nabavku buldožera gusjeničara putem finansijskog lizinga, kao i predmetnu Odluku o izmjeni dana 14.10.2020. godine.
Budući da su pitanja na portalu bila dozvoljena samo do dana 12.10.2020. godine, nismo bili u mogućnosti zatražiti pojašnjenja od ugovornog organa vezana za predmetnu Odluku o izmjeni.
Osim što je i tenderski dokument sačinio suprotno odredbama ZJN BiH, Ugovorni organ je izvršio izmjenu tenderskog dokumenta na način suprotan ZJN BiH, u smislu člana 53. stav (5).
„Prilikom pripreme tenderske dokumentacije, ugovorni organ dužan je poštovati principe jednakog tretmana i nediskriminacije kandidata/ponuđača. Ugovorni organ ne smije koristiti savjete bilo kojeg lica koje može imati bilo kakav direktni ili indirektni interes za ishod postupka dodjele ugovora, ako je vjerovatno da to može uticati na stvarnu konkurenciju za predmetni ugovor", jer je prihvatio sugestije jednog od direktno zainteresovanog lica za ishod postupka dodjele ugovore, a bez da je istovremeno obrazložio zašto i zbog čega su predložene sugestije prihvatljive, bez pogovora.
Gore navedene navode dokazujemo slijedećim:
- Izvještaj o pitanjima i odgovorima u vezi sa tenderskom dokumentacijom
- Odluka o izmjeni tenderske dokumentacije
Radi što jasnijeg i preciznijeg pokazivanja u kolikoj je mjeri tenderski dokument napisan nerazumljivo i nije definisan jasno i precizno, a što je samo po sebi u suprotnosti sa odredbama podzakonskog akta Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije, član 3, stav (1), postavit ćemo zahtjeve po hronološkom slijedu iz tačke 1.4. tehničkih karakteristika predmetne nabavke (tabela):
1.4. Prenos snage (prvobitna TD)

*„**Powershift** (motor, pretvarač obrtnog momenta, mjenjač) sa automatskim mjenjačom koji ima minimalno tri stepena za kretanje naprijed i nazad, i mogućnošću promjene brzine pod punim opterećenjem u svim brzinama i smjerovima (prema standard ISO 6474)*"
Problematika: Ovdje skrećemo pažnju na to da je „motor" već definisan tačkom *1.3. Motor,* te je nejasno je li to sad neki novi motor ili onaj iz tačke 1.3, i nejasno je je li *automatski mjenjač* neki dodatni mjenjač na već navedeni *mjenjač* u zagradi. Članom 12. ZJN BiH stav (1) jasno je precizirana upotreba jezika u pripremi tenderske dokumentacije, te navođenje strane terminologije „powershift" sa, pretpostavljamo, objašnjenjem te terminologije našim riječima u zagradi, dovodi do zabune i nemogućnosti izrade ponude.

Pitanje sa portala od 12.10.2020., broj 6.:

- *„Molimo Vas da izmjenite i ovaj navod jer nam nije jasan, ako pod Powershift mislite na sklop motor, pretvarač obrtnog momenta, mjenjač, to nije tačna definicija jer Powershift je vrsta automatskog mjenjača. Molimo da izmjenite TD i ostavite samo automatski mjenjač, da ne ograničite konkurenciju zbog nejasno definisanog zahtjeva.* ***Što se tiče sistema prenosa snage, dovoljno je navesti*** *motor, pretvarač obrtnog momenta, automatski mjenjač."*

- Odluka o Izmjeni Tenderske dokumentacije broj 15802/20 od 14.10.2020:
Podtačka 1.4. tabele (tehničke karakteristike) tačke 6.1.1. tenderske dokumentacije i glasi:
1.4. prenos snage
- Motor, pretvarač obrtnog momenta, automatski mjenjač.
- Powershift-automatski mjenjač koji ima minimalno tri stepena za kretanje naprijed i nazad, i mogućnošću promjene brzine pod punim opterećenjem u svim brzinama i smjerovima (prema standard ISO 6747)"
Problematika: Osim što je bukvalno usvojio prijedlog jednog od zainteresovanih lica za ishod postupka dodjele ugovora , bez ikakvog odgovora/obrazloženja/pojašnjena zašto to čini, zašto je predmetna sugestija prihvatljiva, ugovorni organ je dodatno zakomplikovao zahtjev, sada već potpuno nejasno za čim, navodeći *Powershift - automatski mjenjač.*
Potpuno je nejasno da li je „poweshift":
a) čitav jedan sklop u kojeg ulaze motor, pretvarač obrtnog momenta i mjenjač (mehanički?)?
b) vrsta mjenjača?
c) isto što i motor, pretvarač, obrnog momenta, automatski mjenjač?
d) poluautomatski mjenjač?
e) naziv za sve pobrojano, a možda i ne, budući da je riječ ostavljena na stranom jeziku,
d) itd.
da sve gore navedeno bude još nejasnije, ugovorni organ se poziva na standard ISO 6747 (a što je ironično, jer pozivanjem na standarde stvari bi trebale biti jasne, precizne i u konačnici nediskriminatorne) ali ne precizira šta konkretno iz pomenutog standarda treba da nosi važnost jer je sam standard napisan na preko 36 strana. Pretpostavljamo da bi ispravno bilo reći „prenos snage prema ISO 6747, tačka 5.2 Standarda - Transmisija/Prenos". i budući da je tačkom 1.3 TD tražen motor u skladu sa standardom ISO 9249, ovdje bi bilo savršeno jasno koji to sve standardizirani prenosi postoje u sklopu sa pogonskom jednicom - dizel motorom. To je jedini transparentni, jednaki i nediskriminirajući način osiguranja pravične i aktivne konkurencije a sa ciljem najefikasnijeg korištenja javnih sredstava.
Da ugovorni organ itekako zna za pojam transmisije dokazuju slijedeća mjesta u TD:
1.8. Elektro sistem ...(gorivo, hidraulika, rashladna tečnost, TRANSMISIJA, kočnice);
1.11 Nadzor i kontrola nad mašinom
Softver za dijagnostiku sa mogućnošću podešavanja i parametriziranja (kalibriranja) svih komponenata mašine (dizel motor (! Onaj iz tačke 1.3!), *transmisija* (šta je sad ovo?! Je li to onaj „powershift" mjenjač automatski, pretvarač, motor iz tačke 1.4?) *hidraulički sistem).*

Dakle, moglo bi se zaključiti da je „Powershift" tip prenosa/transmisije toliko zapetljano opisane u tačci 1.4. a istovremeno je jasno da se radi o pozivanju na tačno određeni tip prenosa a što je u suprotnosti sa odredbama ZJN BiH.
Zahtjevamo od uvaženog URŽ-a da razmotri naše navode, te da ih usvoji u potpunosti kao osnovane.

Nadalje, ukazali smo na problematiku pripremanja tenderske dokumentacije, konkretno tehničkih zahtjeva predmetne nabavke korištenjem riječi na stranom jeziku, što nas dovodi do slijedećih navoda, osim što su na stranom jeziku, to su karakteristično upućuju na određenog proizvođača.

Tačka 1.6 donji podstroj (tabela tehničkih karakteristika):
„Dvostruko oscilovanje (K-booge)"
- K-booge - ima samo jedan proizvođač predmetne mašine u svojoj katalоškoj dokumentaciji, a to je Komatsu pa stoga: Komatsu booge - K booge.
- Dokaz navedenom: Izvod iz kataloga proizvođača Komatsu

Napominjemo na član 54. ZJN BiH stav (1):
„Tehničke specifikacije moraju svim kandidatima/ponuđačima omogućiti jednak i nediskriminirajući pristup nadmetanju"
"...u tehničkoj specifikaciji ne smije se uputiti na određenog proizvođača, na porijeklo ili poseban postupak, na marke, patente, tipove ili određeno porijeklo ako bi se time pogodovalo ili bi se isključili određeni privredni subjekti ili određeni proizvodi. Takve napomene dopuštene su samo ako se predmet nabavke ne može dovoljno precizno i razumljivo opisati, ali se bez izuzetka moraju naznačiti s dodatkom "ili ekvivalent" Nepoznavanje predmeta nabavke ne oslobađa ugovorni organ obaveze definiranja premdeta nabavke na stvarnoj konkurentskoj osnovi."
Dakle, buldožer gusjeničar nije nešto što se ne može dovoljno razumljivo i precizno opisati, da bi bila opravdana potreba za pozivanjem na:
K-boogie - određeni proizvođač *Powershift*- određeni tip prenosa

Zahtjevamo od uvaženog URŽ-a da razmotri naše navode te da ih u cijelosti usvoji kao osnovane.
Tačkom 1.8 Tabele tehničkih zahtjeva nalazi se zahtjev za Elektro sistem, te obrazloženje ovog do sada neviđenog načina postavljanja zahtjeva je slijedeće (odmah poslije tabele):
- *„Obzirom da je u ovoj poziciji tehničke specifikacije Ugovorni organ postavio (traži) dodatne uslove-karakteristike, priložena tehnička dokumentacija ne mora sadržavati sve navedene uslove (kompletna pozicija nije eliminatornog karaktera), ali pri isporuci mašine-buldozera svi traženi uslovi-karakteristike iz ove pozicije moraju biti ispunjeni na mašini-buldožeru."*
Problematika: Ako pozicija nije eliminatornog karaktera u samoj fazi nuđenja, kako je moguće zahtijevati da bude ispunjena pri samoj isporuci mašine?! Koja je svrha ove tačke na ovakav način postavljene?
Nadalje:

"Ponuđač je dužan detaljno popuniti tabelarni pregled tehničkih karakteristika - prostor za "ponuđene karakteristike" i isti priložiti u ponudi.

Dakle treba popuniti rubriku 1.8 pod ponuđene karakteristike ali ne i dokazati ispunjavanje iste.

„Ponuđači su u vezi sa predmetom nabavke obavezni da u svojoj ponudi dostave sledeće dokumente :

Zvaničnu proizvođačku tehničku dokumentaciju (katalog, prospekt ili dokument štampan sa zvanične web stranice proizvođača) iz koje se može utvrditi da li karakteristike ponuđene radne mašine u potpunosti odgovaraju traženim. Priloženi prospektni materijal-brošura mašine po svom sadržaju mora biti potpuno isti dokumentu sa zvanične web stranice proizvođača mašine (navesti web adresu).

Ukoliko navedena dokumentacija ne sadrži neku od zahtijevanih tehničkih karakteristika, ponuđači mogu dostaviti i drugi zvanični dokument proizvođača (štampani dio priručnika za servisiranje mašine, štampani prikaz ekrana dijagnostičkog uređaja ili sličan dokument) u svrhu dokazivanja tehničkih karakteristika koji mora biti ovjeren od strane proizvođača mašine-buldozera."

Dakle, da li treba ili ne treba za tačku 1.8 zahtjevanog dostavljati dokaz da ih mašina posjeduje jer nije eliminatornog karaktera ali ipak jeste? Ako će ponuđači već mučiti muke da dobavljaju od proizvođača razne prikaze, priručnike, izjave i šta već sve ne u svrhu dokazivanja ispunjavanja postavljenih zahtjeva tehničke specifikacije, onda zasigurno neće biti problem dostaviti dokaze i za elektro sistem, a možda nekome i hoće, pa i ne mora jer nije eliminatorno sada ali će biti kasnije?

Nadamo se da ste shvatili našu zbunjenost ovakvo postavljenim zahtjevom gdje nešto treba a i ne treba jer nije eliminatorno ali jeste pod moranje za posjedovanje.

Također nas ovo pitanje dobavljanja dokumenata ovjerenih od strane proizvođača mašine dovodi do naredne problematike a to je pitanje zastupstva, jer proizvođači komuniciraju sa svojim zastupnicima a što znači u startu - samo zastupnici odr.đenih brendova mogu učestvovati u postupku javne nabavke.

ZJN BiH ne poznaje dostavljanje ikakvih autorizacija, ovlaštenja, certifikata, izjava, potvrda i u konačnici bilo kojeg dokumenta ovjerenog od strane proizvođača u ponudi *„vezano za predmet nabavke"* (roba), jer je to diskriminirajuće, i ostavlja prostor za manipulaciju, te ugovorni organ, u pogledu javljanja bilo kakve sumnje u autentičnost bilo kojeg dokumenta u ponudi je već propisao da:

„Za sve nejasnoće vezane za podatke navedene u ponudi i dostavljenoj tehničkoj dokumentaciji, Ugovorni organ zadržava pravo da pojašnjenje traži u direktnoj komunikaciji sa proizvođačem mašine."

Postavlja se pitanje čemu onda zahtijevanje dokaza za svaku stavku tehničke specifikacije (osim za 1.8 elektro!) prevedenih od strane sudskog tumača, išta od zahtjevanog kada ugovorni organ može direktno provjeravati sve podatke iz komunikacije sa proizvođačem i kada ugovorni organ prvi ostavlja termine na stranom jeziku u tehničkoj specifikaciji poput „Equalizer bar", „dual lift", „dual tilt" itd., a što za rezultat ima nejasno definisan predmet nabavke, a to znači otvoren prostor za višeznačna tumačenja prilikom evaluacije ponuda.

Uvažavajući izloženo žalilac traži da se žalba u cijelosti usvoji kao **osnovana,** da se poništi kompletna tenderska dokumentacija zbog neusklađenosti sa ZJN BiH i podzakonskim aktima kao i zbog narušavanja

osnovnih principa ZJN BiH, te ukoliko postupak ode na dalje postupanje URŽ zahtijevamo naknadu svih troškova nastalih ovim postupkom.

Ugovorni organ je aktom broj 16437/20 od 26.10.2020. godine dostavio izjašnjenje na navode žalbe u kojem navodi:

Žalba ponuđača NGH d.o.o. Tuzla od 20.10.2020.godine, izjavljena na Tendersku dokumentaciju (zaprimljena kod Ugovornog organa 21.10.2020. godine) za javne nabavke robe putem otvorenog postupka za "Nabavku buldožera gusjeničara putem finansijskog lizinga" broj javne nabavke C-R-I 06/20, je u potpunosti **neosnovana.**
Žalilac je Ugovornom organu uložio žalbu broj 246-1/20 od 20.10.2020.god u kojoj zahtijeva da se poništi tenderske dokumentacije, zbog diskriminatomo postavljenih zahtijeva u dijelu tenderske dokumentacije Tehničke karakteristike predmetne nabavke,
- Podtačka 1.4 Prijenos snage
- Podtačka 1.6 Donji postroj
- Podtačka 1.8 Elektro sistem sa Napomenom

Ugovorni organ skreće pažnju i izražava protest URŽ kako žalilac („NGH" Tuzla) po ko zna koji put izražava žalbu u kojoj jasno nije naveden (istaknut) broj žalbenih navoda na koje treba odgovoriti, odnosno ponuditi objašnjenja. Sve ovo se čini sa namjerom kako bi URŽ stekao utisak da Ugovorni organ ne želi ili ne može ponuditi odgovore na sve žalbene navode.

Žalbeni navod 1 (Prijenos snage)
Ugovorni organ je u Tenderskoj dokumentaciji u dijelu tehničke karakteristike predmetne nabavke pod tačkom 1.4 iskoristio svoje pravo i definisao prijenos snage kako slijedi:
- Motor, pretvarač obrtnog momenta, automatski mjenjač.
- Powershift-automatski mjenjač koji ima minimalno tri stepena za kretanje naprijed i nazad i mogućnošću promjene brzine pod punim opterećenjem u svim brzinama i smjerovima (prema standardu ISO 6747)

Dakle, Ugovorni organ se poziva na standard ISO 6747 (dat u prilogu) kojim se utvrđuje terminologija i komercijalne specifikacije buldožera. Na strani 23, pod tačkom 5.2 pomenutog standarda (ISO 6747) navode se tipovi prijenosa snage (transmisija) a koji se biraju prema potrebi, u nastavku prikazana tabela koja je izvod iz pomenutog standarda :

Tipovi prijenosa snage prema potrebi	
Manual shift with flywheel clutch	Ručni mjenjač sa kvačilom
Powershift with torque converter	Automatski mjenjač sa pretvaračem obrtnog momenta
hydrostatic	hidrostatski
electric	elektro

Dakle, na ranije navedenoj stranici standarda navode se tipovi prijenosa snage koji mogu biti na buldožeru, a koji se biraju prema potrebi. Prema ovome, Ugovorni organ se pri postavljanju tehničkih kriterija pridržavao uputa definisanih standardom ISO 6747. Izraz „Powershift" Ugovorni organ nije izmislio. Jasno je da je to tehnički izraz koji se toliko ustalio da je postao dio standarda.

U svojoj žalbi žalitelj čitavo vrijeme postavlja pitanje šta je to „Powershift" i ne razumije o čemu se tu radi, da bi na strani 3 svoje žalbe dao potpuno tačan odgovor, citiramo :

„Dakle, moglo bi se zaključiti da je „Powershift" tip prenosa/transmisije, toliko zapetljano opisane u tački 1.4, a istovremeno je jasno da se radi o pozivanju na tačno određeni tip prenosa, a što je u suprotnosti sa odredbama ZJN BiH".

Ranije smo u tekstu objasnili da je „Powershift" tip prenosa, i da je navedeni termin definisan standardom ISO 6747, u tački 5.2, strana 23.

Ugovorni organ je izabrao Powershift prijenos snage iz razloga što se radi o tipu prijenosa koji je zastupljen kod gotovo svih svjetskih proizvođača buldožera.

Za URŽ napominjemo da su to sljedeći proizvođači:

- Caterpillar (model D8T)
- Komatsu (model D 155 AX-6)
- Shantui (model SD 32-C5)
- Dressta (model TD-25M)

U prilogu dostavljamo izvod iz proizvođačkih kataloga.

Namjera žalioca (razlog zbog čega se i žali) je da Ugovorni organ pri definisanju tačke Prijenos snage propusti navesti koji tip prenosa snage želi, kako bi mogao ponuditi tehničko rješenje koje on preferira po pitanju prijenosa snage (hydrostatic), a koje ima samo jedan proizvođač buldožera, a to je Liebherr kojeg žalilac zastupa.

Na strani 3 žalbe je naveo, citiramo: „Predpostavljamo da bi ispravno bilo reći „prenos snage prema ISO 6747,"tačka 5.2. Standarda-Transmisija/Prenos".

Ugovorni organ ima obavezu shodno članu 3. Zakona o javnim nabavkama da omogući što veću konkurenciju, ali to sa druge strane ne znači da ima obavezu da uslove za učestvovanje u postupku definiše na način koji omogućava svakom zainteresovanom licu da učestvuje u postupku Javne nabavke. Ukoliko na tržištu dovoljan broj ponuđača-proizvođača može da ispuni postavljene uslove, konkurencija je time omogućena i Ugovorni organ ima mogućnost da odabere ponudu koja je povoljnija.

Ugovorni organ poziva URŽ da izvrše uvid u Rješenje broj: JH2-01-07.1-2326-9/19 od 31.10.2019. god. (strana 13,14,15) kao i Rješenje broj: JH2-01-07.1-1546-6/20 od 23.07.2020. god. u kome URŽ po istoj pravnoj stvari žalbeni navod proglašava neosnovanim (Rješenje u prilogu).

Nakon postavljenog pitanja-sugestije jednog od zainteresovanih pravnih lica (TEIKOM BH Sarajevo) Ugovorni organ je izmijenio predmetnu Tendersku dokumentaciju kako slijedi:

1.4. Prenos snage (prvobitna TD)
- Powershift (motor, pretvarač obrtnog momenta, mjenjač) sa automatskim mjenjačom koji ima minimalno tri stepena za kretanje naprijed i nazad, i mogućnošću promjene brzine pod punim opterećenjem u svim brzinama i smjerovima (prema standardu ISO 6747)

1.4. Prenos snage (izmijenjena TD)
- Motor, pretvarač obrtnog momenta, automatski mjenjač.
- Powershift-automatski mjenjač koji ima minimalno tri stepena za kretanje naprijed i nazad i mogućnošću promjene brzine pod punim opterećenjem u svim brzinama i smjerovima (prema standardu ISO 6747).

Ako pogledamo ranije navedeno vidimo da je izmijenjen redoslijed riječi i da je ono što je prvobitno bilo u zagradi u izmijenjenom teksu TD stavljeno kao posebna crtica iz razloga što je zbunjivalo ponuđače. Obzirom da sugestija koja je upućena na portalu Javnih nabavki nije mijenjala tehnički koncept-rješenje koje traži Ugovorni organ, ista je i prihvaćena. Izmijenjenom TD u dijelu Prijenos snage preciznije se definiše prenos snage-obrtnog momenta sa motora ka pogonskim točkovima, odnosno gusjenicama buldožera. Ranije smo objasnili da je „Powershift" tip prijenosa/trasmisije kojim se definiše vrsta mjenjača koji se koristi. Powershift je automatski ili poluautomatski mjenjač zavisno od izvedbe i zahtjeva koji se traži. U našem slučaju zahtjev je automatski (mjenjač prepoznaje opterećenje i sam vrši promjenu stepena prijenosa - smanjenje brzine iz više u nižu u skladu sa prepoznatim opterećenjem dizel motora).
Obzirom da žalitelj ne zna šta je „Powershift" i na strani 2 žalbe traži da mu se objasni, dajemo sljedeće objašnjenje:
Powershift je poluautomatski ili automatski mjenjač koji učinkovito koristi frikcijske ploče (lamele) za prijenos snage motora na pogonska vratila, odnosno pogonske točkove mašine. Koliko setova frikcijskih ploča će biti u mjenjaču zavisi od broja brzina. Pa tako u našem slučaju, obzirom da tražimo mjenjač sa minimalno tri brzine naprijed i nazad, mjenjač mora imati minimalno tri seta frikcijskih ploča za brzine i još dva seta frikcijskih ploča za pravce (naprijed/nazad). Glavna karakteristika Powershift mjenjača je da se promjena brzine (stepena prijenosa) vrši bez zaustavljanja mašine i bez smanjenja broja obrtaja pogonskog motora (oduzimanja gasa) čime se postiže puno iskorištenje snage pogonskog motora.
Termin „Powershift" kao strani izraz je u TD upotrijebljen iz razloga ne mogućnosti tačnog prevođenja istog. Obzirom da se ovdje radi o tehničkom, usko specijaliziranom izrazu, ne postoji jasan i precizan prevod navedenog termina, pa je isti zbog preciznijeg definisanja predmeta nabavke i naveden onako kako je dat u standardu. Poznavaocima ove problematike, odnosno osobama koje se bave prodajom i održavanjem teške rudarske mehanizacije on je itekako poznat. Kao dokaz da je žalitelj i ranije imao priliku se susresti sa ovim izrazom (Powershifit) i da mu je tada sve bilo jasno, prilažemo kopiju njegove ponude, iz predmeta za nabavku buldožera u kojem je on učestvovao.

Žalbeni navod 2 (Donji postroj)

Ugovorni organ je u Tenderskoj dokumentaciji u dijelu tehničke karakteristike predmetne nabavke pod tačkom 1.6 Donji postroj definisao sljedeće :

- Sistem oscilirajućih nosača (boogija) gazećih rolni sa suspenzijom-ublaživačima udara. Dvostruko oscilovanje (K-booge): oscilovanje rolni u nosaču i oscilovanje nosača.

Informišemo URŽ da čitav jedan sklop na mašini-buldozeru koji se nalazi u podvozju, a na koji su montirane-postavljene gazeće rolne po kojima se kreće mašina, proizvođači buldožera zovu „booge". Neki od krajnjih korisnika buldožera (kupaca) taj sklop zovu „klackalica", a opet neki „nosač gazećih rolni".Ne postoji tačan prevod navedenog termina. Upravo iz tog razloga je Ugovorni organ u zagradu stavio termin „booge" kako nebi bilo nedoumice o čemu se radi.

Termin koji je naveden u zagradi (K-booge) odnosi se na oblik nosača gazećih rolni (u obliku slova „K"). Čak je u nastavku teksta objašnjeno da se traži oscilovanje gazećih rolni u nosaču (oscilovanje svakog od krakova slova „K"), kao i oscilovanje kompletnog nosača (oscilovanje po vertikalnoj liniji slova „K"), dakle dvostruko oscilovanje. Termin „K-booge" nema veze sa proizvođačem Komatsu. Ovaj sistem oscilovanja nosača gazećih rolni zastupljen je i kod drugih proizvođača (Komatsu, Caterpillar), pa i kod proizvođača kojeg zastupa žalioc (Liebherr proizvođač buldožera). U prilogu su date kopije ponude iz ranijeg predmeta za nabavku buldožera u kojem je žalilac učestvovao i iz kojih se jasno vidi da buldožer kojeg je žalilac tada nudio (Liebherr PR756) upravo ima sistem nosača gazećih rolni sa dvostrukim oscilovanjem (strana 74 i 75 iz priloga), tzv. „K-booge" sistem. Na strani broj 93 iz priloga kao i na strani 97 jasno se vidi kako gazeće rolne osciluju oko osovine pozicija 3, dok se na strani broj 99 vidi kako kompletan nosač gazećih rolni osciluje oko osovine pozicija 41.

Iz svega ranije navedenog konstatujemo da žalioc ili ne poznaje ovu tematiku ili svjesno zaboravlja šta je nudio par mjeseci ranije (maj, 2020.god). Ugovorni organ iznenađuje činjenica da pravno lice (žalilac) koji se godinama bavi prodajom buldožera ne poznaje termine, odnosno da ga ti termini zbunjuju, iako su oni stalno prisutni u tehničkoj dokumentaciji i korespodenciji kada je u pitanju prodaja i održavanje buldožera.

Konstatacija žalioca kako Ugovorni organ upućuje na tačno određenog proizvođača je ne tačna.

Žalbeni navod 3 (Elektro sistem)

Ugovorni organ je u Tenderskoj dokumentaciji u dijelu tehničke karakteristike predmetne nabavke pod tačkom 1.8 definisao zahtjeve koji se tiču Elektro sistema. Odmah poslije tebale Ugovorni organ je naveo sljedeće :

„Obzirom da je u ovoj poziciji tehničke specifikacije Ugovorni organ postavio (traži) dodatne uslove karakteristike, priložena tehnička dokumentacija ne mora sadržavati sve navedene uslove (kompletna pozicija nije eliminatomog karaktera), ali pri isporuci mašine-buldozera svi traženi uslovi- karakteristike iz ove pozicije moraju biti ispunjeni na mašini-buldozeru".

Žalilac u svom žalbenom navodu postavlja pitanje: „Ako pozicija nije eliminatomog karaktera u samoj fazi nuđenja, kako je moguće zahtijevati da bude ispunjena pri isporuci mašine?! Koja je svrha ove tačke na ovakav način postavljene?"

Informišemo URŽ da su na isti način u TD u dijelu Tehničke karakteristike predmetne nabavke postavljene pozicije 1.2, 1.12, 1.14, 1.15, 1.16, 1.17 i 1.18. Za sve te navedene pozicije ponuđači u prostor „ponuđene karakteristike" navodi (upisuje) da li ih ispunjava. Dakle, za sve te pozicije ne traže se dokazi u fazi nuđenja. Ponuđač u svojoj ponudi u prostor „ponuđene karakteristike" navede-izjavi da li ih ispunjava.

U fazi evaluacije ponuda iste neće biti odbačene u slučaju da se u priloženoj tehničkoj dokumentaciji ne mogu jasno vidjeti elementi na koje se odnosi napomena. Međutim, Ugovorni organ zahtijeva da mašina ima navedene elemente, odnosno ispunjava postavljene kriterije pri isporuci mašine. Navedeni elementi u tačci 1.8 predstavljaju standardnu opremu svih proizvođača buldožera i nikako se ne mogu tretirati kao smanjenje konkurencije. Po isporuci mašine sve što je ponuđač naveo u svojoj ponudi mora biti ispunjeno.

Obziran da nijedan katalog-prospektni materijal ne sadrži sve informacije, svrha ovako postavljene tačke je da se pomogne ponuđačima i skrati procedura u fazi nuđenja. Žalilac je u istoj poziciji kao i drugi ponuđači, i nema potrebe da se brine. Sve što je traženo od strane Ugovornog organa kada su u pitanju tehničke karakteristike, mora biti ispunjeno pri isporuci mašine-buldozera. U protivnom mašina-buldozer neće biti primljena, a isporučilac će biti na gubitku.

Nadalje, članom 44. tačka 3. Zakona o javnim nabavkama BiH propisano je „Minimum kvalifikacionih uslova koje ugovorni organ odredi za kandidate/ponuđače, kao i dokumenti koji su potrebni za njihovo dokazivanje obavezno treba da budu srazmjerni predmetu javne nabavke i u skladu sa njim. Postavljeni uslovi ne smiju imati ograničavajući karakter nakonkurenciju i moraju biti jasni i precizni". Ugovorni organ želi da nabavi novu mašinu-buldozer i za istu želi da ima obezbijeđenu podršku u smislu servisa i prodaje rezervnih dijelova.

Iz tog razloga Ugovorni organ traži izjave proizvođača da će mašinu proizvesti u skladu sa zahtjevima tenderske dokumentacije kao i da ima obezbijeđen servis. Kako će neki od ponuđača dokazati da je upravo on ovlašteni zastupnik proizvođača mašine, ako ne pokaže-priloži izjavu izdatu od samog proizvođača. Svrha traženja ovakvih izjava je upravo smanjenje prostora za manupulaciju pojedinih ponuđača.

I na kraju žalilac se ponovo poziva na korištenje termina na stranom jeziju („Equalizer bar", „dual lift", dual tilt") te tvrdi da ga to zbunjuje i da ima za rezultat nejasno definisan predmet nabavke. Svi navedeni termini su navedeni u zagradama u TD, odnosno nakon što su objašnjeni na domaćem jeziku, i kako smo ranije objašnjavali svrha im je da se predstave onako kako ih proizvođači mašina zovu. Žalilac nije zastupnik namještaja ili tekstilne robe, nego je ovlašteni zastupnik renomiranog proizvođača Liebherr buldožera i jako dobro je upoznat sa navedenim terminima. Kao dokaz ovom prilažemo dio (popunjena tabela tehničkih karakteristika predmetne nabavke) ponude iz ranijeg predmeta nabavke buldožera (broj ponude 44G/2020 od 25.05.2020.god.-C-R-I 01/20) iz koje se vidi da razumije o čemu se radi. Obratiti pažnju na dio „ponuđene karakteristike" u kome se vidi da je žaliocu sve jasno i da to nudi.

Ugovorni organ je postupajući po Zakonu o javnim nabavkama BiH, a u skladu sa članom 100. stav 5. utvrdio daje žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena o strane ovlaštenog lica, ali je

neosnovana, te istu sa Izjašnjenjem na žalbu i kompletnom dokumentacijom u vezi sa postupkom protiv kojeg je izjavljena žalba blagovremeno dostavlja Uredu za razmatranje žalbi na razmatranje.

Ovaj organ je u skladu sa članom 94. stav (3) Zakona o javnim nabavkama dopisom broj JN2-03-07-1-3046-4/20 od 30.10.2020. godine dostavio žalitelju izjašnjenje ugovornog organa radi eventualnog očitovanja na isto. Žalitelj je dostavio odgovor od 06.11.2020. godine na izjašnjenje ugovornog organa.

Ovaj organ je po službenoj dužnosti, prije razmatranja žalbe, utvrđivao dopuštenost, blagovremenost, te da li je žalba izjavljena od ovlaštene osobe, shodno članu 109. Zakona o javnim nabavkama. Pored navedenog, ovaj organ je, prije razmatranja žalbe utvrđivao ispunjenost uslova u smislu odredbe člana 105. i člana 108. stav (3) Zakona o javnim nabavkama i utvrdio da su ispunjeni uslovi za postupanje po istoj na način kako definišu odredbe navedenih članova Zakona.

Nakon što su prednje pretpostavke preispitane, prema stanju u spisu, ovaj organ je uvidom u dostavljenu dokumentaciju, te analizom svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak, utvrdio da je potrebno žalbu odbiti kao neosnovanu.

Žalba je neosnovana.

Žalitelj navodi kako izjavljuje žalbu na Tendersku dokumentaciju budući da se Odlukom o izmjenama tenderske dokumentacije vrši povreda opštih principa Zakona o javnim nabavkama kao i podzakonskih akata uz detaljno obrazloženje diskriminatorno postavljenih zahtjeva u tački 6.1.1. koji se odnose na specifikaciju tehničkih karaktersitika predmetne nabavke propisanih u podtačkama 1.4. prenos snage, 1.6. donji postroj i 1.8. Elektro sistem sa Napomenom.

Ovaj organ je uvidom u tendersku dokumentaciju ugovoronog organa utvrdio kako je tačkom 6.1.1. opisan predmet nabavke buldozer gusjeničar putem finansijskog lizinga sa jasno navedenom specifikacijom tehničkih karakteristika predmetne nabavke.

Podtačkom 1.4. definisan je prenos snage gdje je ugovorni organ naveo zahtjevane karaktersitike:
- *Motor, pretvarač obrtnog momenta, automaski mjenjač*
- *Powershift-automatski mjenjač koji ima minimalno tri stepena za kretanje naprijed i unazad, i mogučnošći promjene brzine pod punim opterećenjem u svim brzinama i smjerovima (prema standard ISO 6474).*

- Odgovarajući sistem upravljanja gusjenicama koji omogućaca da se gusjenice kreću različitim brzinama tj. sistem koji omogućava pogon gusjenicama bez prekida čime se dobija glatka promjena smjera kretanja (prema standardu ISO 6747 i tački 5.8. pomenutog standarda.

Ovaj organ utvrđuje kako se ugovorni organ prilikom postavljanja tehničkih karakteristika pridržavao uputa definisanih u standardu ISO 6747, te da postavljeni tehnički uslovi ne upućuju niti na jednog od proizvođača buldozera, odnosno tenderska dokumentacija je potpuno jednaka za sve potencijalne ponuđače. Nejasnoće koje navodi žalitelj u vezi sa izrazom „Powershift" ugovorni organ u izjašnjenju vrlo jasno obrazlaže kako je to „tip prenosa", te kako je navedeni termin definisan standardom ISO 6747, u tački 5.2. strana 23. Ugovorni organ je izabrao Powershift prijenos snage iz razloga što se radi o tipu prijenosa koji je zastupljen kod gotovo svih svjetskih proizvođača buldožera, kao što su ti slijedeći proizvođači:
- Caterpillar (model D8T)
- Komatsu (model D 155 AX-6)
- Shantui (model SD 32-C5)
- Dressta (model TD-25M)

Budući da je ugovorni organ definisao podtačku 1.4. prenos snage u skladu sa svojim potrebama i standardu ISO 6747 zadovoljavajući na taj način konkuretnost na tržištu, prema mišljenju ovog organa ugovorni organ nije povrijedio opšte principe zakona koje navodi žalitelj, te s tim u vezi ovaj žalbeni navod se **neosnovan**, jer ugovorni organ tenderskom dokumentacijom ne preferira niti jednog proizvođača buldozera. Također, žalitelj u skladu sa članom 102. stav (3) Zakona o javnim nabavkama nije dokazo ovom organu da je ugovorni organ korištenjem stranih riječi u tenderskoj dokumentaciji uputio na određenog ponuđača.

Dalje, žalitelj navodi kako je podtačkom 1.6. donji postroj ugovorni organ zahtjevao dvostruko oscilovanje (K-booge). Žalitelj navodi kako K-booge - ima samo jedan proizvođač predmetne mašine u svojoj kataloškoj dokumentaciji, a to je Komatsu. Žalitelj napominje da je članom 54. stav (9) ZJN propisano da ugovorni organ *"...u tehničkoj specifikaciji ne smije se uputiti na određenog proizvođača, ..."*.

Ovaj organ je uvidom u izjašnjenje ugovornog organa utvrdio kako se navodi da je čitav jedan sklop na mašini-buldozeru koji se nalazi u podvozju, a na koji su montirane-postavljene gazeće rolne po kojima se kreće mašina, proizvođači buldožera zovu **„booge"**. Dalje se navodi u izjašnjenju kako neki od krajnjih korisnika buldožera (kupaca) taj sklop zovu „klackalica", a opet neki „nosač gazećih rolni". Dakle, ne postoji tačan prevod navedenog termina, pa je upravo iz tog razloga Ugovorni organ u zagradu stavio termin **„booge"** kako nebi bilo nedoumice o čemu se radi. U izjašnjenju se dalje navodi kako termin koji je naveden u zagradi (K-booge) odnosi se na oblik nosača gazećih rolni (u obliku slova „K"), dakle dvostruko oscilovanje. Termin „K-booge" nema veze sa proizvođačem Komatsu kako to navodi žalitelj, jer ovaj sistem oscilovanja nosača

gazećih rolni zastupljen je i kod drugih proizvođača (**Komatsu, Caterpillar**), pa i kod proizvođača kojeg zastupa žalioc **(Liebherr proizvođač buldožera**).

Ovaj organ je uvidom u dostavljenu dokumentaciju (ponuda žalitelja od 25.05.2020. godine za nabavkom buldozera) u kojoj se može utvrditi da je žalitelj učestvovao u predmetnoj nabavci iz koje se jasno vidi da buldožer kojeg je žalilac tada nudio (**Liebherr PR756**) upravo ima sistem nosača gazećih rolni sa dvostrukim oscilovanjem (strana 74 i 75 iz priloga), tzv. **„K-booge"** sistem. Na strani broj 93 iz priloga kao i na strani 97 jasno se vidi kako gazeće rolne osciluju oko osovine pozicija 3, dok se na strani broj 99 vidi kako kompletan nosač gazećih rolni osciluje oko osovine pozicija 41.
Slijedom navedenog, ovaj organ utvrđuje **neosnovanim** žalbeni navod žalitelja kada navodi da je ugovorni organ zahtjevajući dvostruko oscilovanje (K-booge) uputio samo na jednog proizvođača predmetne mašine Komatsu. Naime, ovaj organ je u dostavljenoj dokumentaciji utvrdio kako zahtjevano dvostruko oscilovanje (K-booge) pored proizvođača mašine Komatsu isto ima i mašina **Liebherr,** te na taj način nije povrijeđen opšti princip zakona o javnim nabavkama koji propusuje kako je ugovorni organ dužan da postupa transparentno, da se u postupku javne nabavke prema ponuđačima ponaša jednako i nediskriminirajuće, na način da osigura pravičnu i aktivnu konkurenciju, s ciljem najefikasnijeg korištenja javnih sredstava u vezi s predmetom nabavke i njegovom svrhom.

Dalje, žalitelj navodi kako je u napomeni za podtački 1.8. Elektro sistem ugovorni orga propisao: *„Obzirom da je u ovoj poziciji tehničke specifikacije Ugovorni organ postavio (traži) dodatne uslove karakteristike, priložena tehnička dokumentacija ne mora sadržavati sve navedene uslove (kompletna pozicija nije eliminatomog karaktera), ali pri isporuci mašine-buldozera svi traženi uslovi- karakteristike iz ove pozicije moraju biti ispunjeni na mašini-buldozeru".*

Žalitelj navodi kako navedeno nije dovoljno jasno, jer ako pozicija nije eliminatornog karaktera u fazi nuđenja kako je moguće zahtjevati da bude ispunjena pri samoj isporuci mašine, te se postavlja pitanje koja je svrha ove tačke ovako postavljena. Dok se u daljem tekstu navodi kako je ponuđač dužan detaljno popuniti tabelarni pregled tehničkih karakteristika-prostor za ponuđene karakteristike i isti priložiti u ponudi.

Ovaj organ je uvidom u Specifikaciju tehničkih karakteristika predmetne nabavke utvrdio kako je ugovorni organ u navedenoj tabeli zahtjevao određene karakterstike mašine, dok je u koloni „ponuđene karakteristike" propisao da ponuđači upišu da li mašina koju nude ima ili nema zahtjevane karakteristike. U napomeni tehničkih karakterstika je jasno navedeno da ponuđači u ponudi dostave slijedeće dokumente:
- Zvaničnu proizvođačku tehničku dokumentaciju (katalog, prospekt ili dokument štampan sa zvanične web stranice proizvođača) iz koje se može utvrditi da li karakterstike ponuđene radne mašine u potpunosti odgovraju traženom. Priloženi prospektni materijal-brošura mašine po svom

sadržaju mora biti potpuno isti dokumentu sa zvanične web stranice proizvođača mašine (navesti web stranicu).
Za podtačku 1.8. Elektro sistem ugovorni organ je posebno naznačio slijedeće:
„Obzirom da je u ovoj poziciji tehničke specifikacije Ugovorni organ postavio (traži) dodatne uslove karakteristike, ***priložena tehnička dokumentacija ne mora sadržavati sve navedene uslove (kompletna pozicija nije eliminatomog karaktera),*** *ali pri isporuci mašine-buldozera svi traženi uslovi- karakteristike iz ove pozicije moraju biti ispunjeni na mašini-buldozeru".*

Iz navedenog ovaj organ zaključuje kako je ugovorni organ jasno definisao kako ponuđači trebaju dostaviti uz ponudu zvaničnu proizvođačku tehničku dokumentaciju (katalog, prospekt ili dokument štampan sa zvanične web stranice proizvođača) iz koje se može utvrditi da li karakterstike ponuđene radne mašine u potpunosti odgovraju traženom, dok za podtačku 1.8. Elektro sistem ugovorni organ je vrlo jasno definisao da u fazi nuđenja „samo za ovu podtačku" ukoliko u dostavljenoj dokumentaciji ne budu navedene sve tehničke karakteristike ista neće biti eliminatorna. Imajući u vidu navedeno, ovaj organ utvrđuje i ovaj žalbeni navod **neosnovan**, budući da je ovaj organ utvrdio kako u tenderskoj dokumentaicji za podtačku 1.8. Elektro sistem nema nikakvih nejasnoća i dilema u načinu dostavljanja ponude.

Na osnovu člana 108. stav (6) Zakona o javnim nabavama, odbija se zahtjev za povrat naknade za pokretanje žalbenog postupka, u iznosu od 5.000,00 KM.

Na osnovu činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, shodno članu 104. i 111. stav (1) tačka c) Zakona o javnim nabavkama ovaj organ riješio je žalbu, kao u izreci ovog rješenja.

Pouka o pravnom lijeku:

Ovo Rješenje je konačno i izvršno. Protiv ovog Rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema Rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA

dr.Slaviša Bjelogrlić

Dostaviti:
- NGH d.o.o. Tuzla
- RMU „Banovići" d.d. Banovići
- Evidencija
- a/a.